



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta
hollannista suomeen

Aihepiiri (aukt3)
koulutus

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti

Laitoksen suomalainen työntekijä on epävarma asemastaan laitoksen uudelleenjärjestelysuunnitelmissa ja haluaa niistä laillisesti pätevän käännöksen oman kantansa määrittelemiseksi järjestelyissä.

Lähde: Memo Universiteit van Amsterdam, Faculteit der Geesteswetenschappen

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Riita-asia laitoksen ja työntekijän välillä

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 2033 merkkiä

Memo

Datum 31 aug. 2015
 Onderwerp FGw in transitie: de talenopleidingen
 Behandeld door Werkgroep TCR

Als onderdeel van de facultaire agenda, *FGw in transitie*, zijn in april jl. twee werkgroepen ingesteld voor de vernieuwing van het talenonderwijs. De eerste werkgroep had als opdracht om een schets te ontwikkelen van de opleidingen op het gebied van talen, culturen en regio's. Deze werkgroep is gestart met een inventarisatieronde langs alle talenopleidingen. A. heeft met alle opleidingen gesproken over de kansen en mogelijkheden om de talenopleidingen opnieuw vorm te geven. Deze ronde mondde uit in een voorstel, geschreven door A. en B. Dit voorstel is vervolgens besproken in een afdelingsoverleg van MVTC. N.a.v. die bespreking is het voorstel verder aangescherpt.

Uitgangspunten voor de TCR-opleidingen

- Contactuurnorm in de propedeuse van minimaal 12 per week waarbij de ambitie is om meer contactmomenten te realiseren om zo de binding met de opleiding te versterken.
- In alle opleidingen wordt een algemeen vormend vak van 6 EC opgenomen, bijvoorbeeld wetenschapsfilosofie of theorie en geschiedenis van de geesteswetenschappen. Er worden verschillende (bijv. 4) varianten van dit vak ontwikkeld. De opleiding kiest welke variant wordt opgenomen in het programma. De inhoudelijke invulling zal nader uitgewerkt moeten worden en wordt besproken in de Raad van het CoH.
- In de propedeuse is een leerlijn academische vaardigheden waaronder wetenschappelijk schrijven opgenomen met een studielast van 6 EC. Deze leerlijn is ingebed in vakken met werkgroepen waarin de vaardigheden worden geoefend.
- Major/minor-structuur
- Heldere uitstroomprofielen die vertaald kunnen worden naar eindtermen en aansluiting op de masters
- Niveau-indeling van vakken (bijv. met de aanduidingen 100, 200, 300) om te garanderen dat de opleiding een gedegen opbouw kent.
- Een eerste jaar met switchmogelijkheden: na het eerste jaar moet zonder grote studievertraging naar ten minste één andere opleiding overgestapt kunnen worden.